

Journals

No. 138

Monday, June 11, 2012

11:00 a.m.

Journaux

N^o 138

Le lundi 11 juin 2012

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harris (St. John's East), seconded by Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), — That the House acknowledge that Canada lags behind international search and rescue norms and urge the government to recognize the responsibility of the Canadian Forces for the protection of Canadians, and to take such measures as may be required for Canada to achieve the common international readiness standard of 30 minutes at all times, from tasking to becoming airborne, in response to search and rescue incidents. (*Private Members' Business M-314*)

The debate continued.

At 12:00 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 13, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 15.

Group No. 2 — Motions Nos. 16 to 23.

Group No. 3 — Motions Nos. 24 to 26, 28, 30 to 38, 40 to 54, 62 to 70, 72, 74, 76 to 82, 84 and 86 to 367.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harris (St. John's-Est), appuyé par M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), — Que la Chambre constate que le Canada est en retard par rapport aux normes internationales en matière de recherche et de sauvetage, et qu'elle presse le gouvernement de reconnaître la responsabilité des Forces canadiennes dans la protection des Canadiens et de prendre toutes les dispositions nécessaires pour atteindre la norme internationale répandue, en ce qui a trait à la disponibilité opérationnelle, qui est fixée à 30 minutes en tout temps, depuis l'attribution de la mission jusqu'au sauvetage par voie aérienne, lors d'interventions de recherche et de sauvetage. (*Affaires émanant des députés M-314*)

Le débat se poursuit.

À 12 heures, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 13 juin 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 15.

Groupe n^o 2 — motions n^{os} 16 à 23.

Groupe n^o 3 — motions n^{os} 24 à 26, 28, 30 à 38, 40 à 54, 62 à 70, 72, 74, 76 à 82, 84 et 86 à 367.

Group No. 4 — Motions Nos. 368 to 410, 413 to 544, 546 to 569, 572 to 575, 577 to 625, 629, 631 to 841 and 844 to 871.

Group No. 1

Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Ms. Sgro (York West), moved Motion No. 1, — That Bill C-38 be amended by deleting Clause 1.

Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Ms. Sgro (York West), moved Motion No. 2, — That Bill C-38 be amended by deleting Clause 2.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), moved Motion No. 3, — That Bill C-38 be amended by deleting Clause 4.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), moved Motion No. 4, — That Bill C-38 be amended by deleting Clause 6.

Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Ms. Sgro (York West), moved Motion No. 5, — That Bill C-38 be amended by deleting Clause 7.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), moved Motion No. 6, — That Bill C-38, in Clause 7, be amended by replacing lines 1 to 5 on page 7 with the following:

““political activity” means the making of a gift by a donor to a qualified donee for the purpose of allowing the donor to maintain a level of funding of political activities that is less than 10% of its income for a taxation year by delegating the carrying out of political activities to the qualified donee;”

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), moved Motion No. 7, — That Bill C-38, in Clause 7, be amended by replacing line 5 on page 8 with the following:

“interest, being any activity that contributes to the social or cultural lives of Canadians or that contributes to Canada's economic or ecological well-being.”

Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Ms. Sgro (York West), moved Motion No. 8, — That Bill C-38 be amended by deleting Clause 8.

Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Ms. Sgro (York West), moved Motion No. 9, — That Bill C-38 be amended by deleting Clause 9.

Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Ms. Sgro (York West), moved Motion No. 10, — That Bill C-38 be amended by deleting Clause 10.

Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Ms. Sgro (York West), moved Motion No. 11, — That Bill C-38 be amended by deleting Clause 11.

Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Ms. Sgro (York West), moved Motion No. 12, — That Bill C-38 be amended by deleting Clause 13.

Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), moved Motion No. 13, — That Bill C-38 be amended by deleting Clause 16.

Groupe n^o 4 — motions n^{os} 368 à 410, 413 à 544, 546 à 569, 572 à 575, 577 à 625, 629, 631 à 841 et 844 à 871.

Groupe n^o 1

M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M^{me} Sgro (York-Ouest), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 1.

M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M^{me} Sgro (York-Ouest), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 2.

M^{me} Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 4.

M^{me} Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), propose la motion n^o 4, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 6.

M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M^{me} Sgro (York-Ouest), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 7.

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), propose la motion n^o 6, — Que le projet de loi C-38, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 5, page 7, de ce qui suit :

« « activité politique » Le fait, pour un donateur, de faire un don à un donataire reconnu afin de maintenir à un niveau inférieur à 10 % de son revenu pour l'année d'imposition la proportion de ses ressources consacrée à des activités politiques en déléguant au donataire reconnu l'exercice de telles activités. »

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), propose la motion n^o 7, — Que le projet de loi C-38, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 8, de ce qui suit :

« national, à savoir toute activité qui contribue à la vie culturelle ou sociale des Canadiens ou au bien-être économique ou écologique du Canada. »

M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M^{me} Sgro (York-Ouest), propose la motion n^o 8, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 8.

M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M^{me} Sgro (York-Ouest), propose la motion n^o 9, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 9.

M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M^{me} Sgro (York-Ouest), propose la motion n^o 10, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 10.

M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M^{me} Sgro (York-Ouest), propose la motion n^o 11, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 11.

M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M^{me} Sgro (York-Ouest), propose la motion n^o 12, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 13.

M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), propose la motion n^o 13, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 16.

Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), moved Motion No. 14, — That Bill C-38, in Clause 16, be amended by replacing line 5 on page 14 with the following:

“on January 1, 2013 a salary of \$137,000.”

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), moved Motion No. 15, — That Bill C-38 be amended by deleting Clause 17.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-0882, 411-0903 and 411-0972 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-411-18-11;

— Nos. 411-0887, 411-0888, 411-0894, 411-0899, 411-0923 and 411-0924 concerning horse meat. — Sessional Paper No. 8545-411-38-06;

— No. 411-0890 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-411-20-11;

— Nos. 411-0897 and 411-0898 concerning human rights in Pakistan. — Sessional Paper No. 8545-411-94-01;

— Nos. 411-0905, 411-0931, 411-0934, 411-0947 and 411-0981 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-411-46-09;

— No. 411-0909 concerning the Katimavik program. — Sessional Paper No. 8545-411-95-01;

— No. 411-0925 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-411-89-02;

— No. 411-0929 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-411-1-13;

— No. 411-0959 concerning the labelling of food products. — Sessional Paper No. 8545-411-96-01;

— No. 411-0986 concerning banks. — Sessional Paper No. 8545-411-97-01;

M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-38, à l'article 16, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 14, de ce qui suit :

« janvier 2013, un traitement de 137 000 \$. »

M^{me} Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 17.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 411-0882, 411-0903 et 411-0972 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-411-18-11;

— n^{os} 411-0887, 411-0888, 411-0894, 411-0899, 411-0923 et 411-0924 au sujet de la viande chevaline. — Document parlementaire n° 8545-411-38-06;

— n° 411-0890 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-411-20-11;

— n^{os} 411-0897 et 411-0898 au sujet des droits humains au Pakistan. — Document parlementaire n° 8545-411-94-01;

— n^{os} 411-0905, 411-0931, 411-0934, 411-0947 et 411-0981 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n° 8545-411-46-09;

— n° 411-0909 au sujet du programme Katimavik. — Document parlementaire n° 8545-411-95-01;

— n° 411-0925 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n° 8545-411-89-02;

— n° 411-0929 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n° 8545-411-1-13;

— n° 411-0959 au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires. — Document parlementaire n° 8545-411-96-01;

— n° 411-0986 au sujet des banques. — Document parlementaire n° 8545-411-97-01;

— Nos. 411-1000, 411-1005 and 411-1008 to 411-1011 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-10;

— Nos. 411-1004 and 411-1007 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-411-61-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tweed (Brandon—Souris), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-116.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 42*) was tabled.

MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That, pursuant to Standing Order 27, the ordinary hour of daily adjournment shall be 12 midnight, commencing on Monday, June 11, 2012, and concluding on Friday, June 22, 2012, but not including Friday, June 15, 2012. (*Government Business No. 15*)

Debate arose thereon.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Dubé (Chambly—Borduas), moved the following amendment, — That the motion be amended by replacing the words “Friday, June 22,” with the words “Thursday, June 21,”.

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45(7), the recorded division was deferred until the expiry of the time provided for Government Orders.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Sims (Newton—North Delta), one concerning immigration (No. 411-1278);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1279);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1280);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning telecommunications (No. 411-1281) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 411-1282);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-1283) and one concerning budget measures (No. 411-1284);

— by Ms. Savoie (Victoria), three concerning navigable waters (Nos. 411-1285 to 411-1287) and two concerning budget measures (Nos. 411-1288 and 411-1289);

— n^{os} 411-1000, 411-1005 et 411-1008 à 411-1011 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-411-32-10;

— n^{os} 411-1004 et 411-1007 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n^o 8545-411-61-08.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tweed (Brandon—Souris), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-411-116.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 42*) est déposé.

MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que, conformément à l'article 27 du Règlement, l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit minuit, à partir du lundi 11 juin 2012 jusqu'au vendredi 22 juin 2012, exception faite du vendredi 15 juin 2012. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 15*)

Il s'élève un débat.

M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Dubé (Chambly—Borduas), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « vendredi 22 juin », des mots « jeudi 21 juin ».

Il s'élève un débat.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 (7) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), une au sujet de l'immigration (n^o 411-1278);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-1279);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-1280);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet au sujet des télécommunications (n^o 411-1281) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 411-1282);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 411-1283) et une au sujet des mesures budgétaires (n^o 411-1284);

— par M^{me} Savoie (Victoria), trois au sujet des eaux navigables (n^{os} 411-1285 à 411-1287) et deux au sujet des mesures budgétaires (n^{os} 411-1288 et 411-1289);

— by Mr. Valeriote (Guelph), three concerning genetic engineering (Nos. 411-1290 to 411-1292);

— by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 411-1293);

— by Mr. Toet (Elmwood—Transcona), one concerning museums (No. 411-1294);

— by Mr. Nunez-Melo (Laval), one concerning foreign aid (No. 411-1295);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1296);

— by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-1297 to 411-1299) and one concerning euthanasia (No. 411-1300);

— by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1301);

— by Mr. Sandhu (Surrey North), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 411-1302).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-621 — Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — With regard to the planned reductions in departmental spending for the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) announced in Budget 2012, for fiscal years 2012-2013, 2013-2014 and 2014-2015: (a) what is the total dollar amount of reductions for each of the program activities, specifically, (i) International Policy Advice and Integration, (ii) Diplomacy and Advocacy, (iii) International Commerce, (iv) Consular Services and Emergency Management, (v) Passport Canada, (vi) Governance, Strategic Direction and Common Service Delivery; (b) what are the total reductions for full-time equivalents (FTEs) for each of the program activities, specifically, (i) International Policy Advice and Integration, (ii) Diplomacy and Advocacy, (iii) International Commerce, (iv) Consular Services and Emergency Management, (v) Passport Canada, (vi) Governance, Strategic Direction and Common Service Delivery; (c) what is the total dollar amount of reductions to the Corporate Social Responsibility Counsellor for the Extractive Sector; (d) what is the total dollar amount of reductions to the Office of the Assistant Deputy Minister, Afghanistan, Middle East and Maghreb, broken down by (i) Afghanistan Inter-Departmental Communications and Information Services Bureau, (ii) Director General, Afghanistan Task Force, (iii) Middle East and Maghreb Bureau; (e) what is the total dollar amount of reductions to the Office of the Assistant Deputy Minister, Americas, broken down by (i) Director General, Latin America and Caribbean, (ii) Hemispheric Policy Bureau, (iii) North American Platform Program, Executive Coordinator and Senior Advisor, (iv) North America Policy Bureau, (v) North America Programs and Operations Bureau, (vi) North American Leaders' Summit Division; (f) what is the total dollar amount of reductions to the Office of the Assistant Deputy Minister for Europe, Eurasia and Africa, broken down by (i) Africa Bureau, Director General, (ii)

— par M. Valeriote (Guelph), trois au sujet du génie génétique (n^{os} 411-1290 à 411-1292);

— par M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n^o 411-1293);

— par M. Toet (Elmwood—Transcona), une au sujet des musées (n^o 411-1294);

— par M. Nunez-Melo (Laval), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-1295);

— par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-1296);

— par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), trois au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 411-1297 à 411-1299) et une au sujet de l'euthanasie (n^o 411-1300);

— par M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-1301);

— par M. Sandhu (Surrey-Nord), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n^o 411-1302).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-621 — M^{me} Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — En ce qui concerne les réductions prévues aux dépenses ministérielles pour le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) annoncées dans le budget de 2012, pour les exercices 2012-2013, 2013-2014 et 2014-2015 : a) quel est le montant total des réductions pour chaque activité de programme, à savoir, (i) Conseils stratégiques et Intégration des politiques internationales, (ii) Diplomatie et Défense des intérêts, (iii) Commerce international, (iv) Services consulaires et de Gestion des urgences, (v) Passeport Canada, (vi) Gouvernance, Orientations stratégiques et Prestation de services communs; b) quel est le total des réductions relatives aux équivalents temps plein (ETP) pour chaque activité de programme, à savoir, (i) Conseils stratégiques et Intégration des politiques internationales, (ii) Diplomatie et Défense des intérêts, (iii) Commerce international, (iv) Services consulaires et de Gestion des urgences, (v) Passeport Canada, (vi) Gouvernance, Orientations stratégiques et Prestation de services communs; c) quel est le montant total des réductions relatives au Conseiller en responsabilité sociale des entreprises de l'industrie extractive; d) quel est le montant total des réductions relatives au Bureau du sous-ministre adjoint, Afghanistan, Moyen-Orient et Maghreb, réparti selon (i) les Services Interministériels de Communication et Information sur l'Afghanistan, (ii) le Directeur Général, Groupe de travail sur l'Afghanistan, (iii) la Direction générale du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord; e) quel est le montant total des réductions relatives au Bureau du sous-ministre adjoint, Amériques, réparti selon (i) le Directeur général, Amérique latine et Antilles, (ii) la Direction générale de la politique hémisphérique, (iii) le Coordonnateur exécutif du Programme de la plateforme nord-américaine et Conseiller principal, (iv) la Direction générale de la politique de l'Amérique du Nord, (v) la Direction générale des programmes et des opérations en Amérique du Nord, (vi) la

Europe, Director General, (iii) North Asia, Europe and Eurasia Bureau, (iv) Office of the Chief Negotiator for the Canada-EU Political Framework Agreement, (v) Senior Advisor, Resource Review, (vi) The New Way Forward Secretariat; *(g)* what is the total dollar amount of reductions to the Office of the Assistant Deputy Minister, Global Issues, specifically for the (i) Economic Policy Bureau, broken down by Development Policy and Institutions and International Economic Relations and Summit Division, (ii) Energy, Climate and Circumpolar Affairs Bureau, broken down by Circumpolar Affairs, Climate Change and Energy Division, Secretariat for ABS Negotiations and Sustainable Development Division, (iii) Human Rights and Democracy Bureau, (iv) Human Rights and Freedom Bureau, (v) International Organizations, Human Rights and Democracy Bureau broken down by Democracy and Governance Division, Democracy, Commonwealth and Francophonie Division, Human Rights and Governance Policy Division, Senior Advisor Multilateral Initiatives and Advocacy, and United Nations and Commonwealth Affairs Division; *(h)* what is the total dollar amount of reductions to the Office of the Assistant Deputy Minister, International Security Branch and Political Director, broken down by, (i) area management office - multilateral group, (ii) International Security Bureau (iii) Senior Coordinator, International Crime and Terrorism; *(i)* what is the total dollar amount of reductions to the Office of the Assistant Deputy Minister, Latin America and Caribbean; *(j)* what is the total dollar amount of reductions to the Office of the Associate Deputy Minister listed by (i) Office of Protocol, (ii) Programs and Departmental Security, broken down by Global Partnership Program, Program Services Division, Security Abroad Task Force, Stabilization and Reconstruction Task Force Secretariat, (iii) Strategic Management and Resource Coordination Bureau; *(k)* what is the total dollar amount of reductions to the Communications Bureau; *(l)* what is the total dollar amount of reductions to the Communications Consular, Security and Emergency Management Branch, broken down by (i) Area Management Office - Consular, (ii) Consular Operations Bureau, (iii) Consular Policy and Advocacy Bureau, (iv) Emergency Management Bureau, (v) Management and Consular Officer Renewal Team Office, (vi) Security and Intelligence Bureau (vii) Task Force on International Critical Incidents; *(m)* what is the total dollar amount of reductions to the International Platform Branch; *(n)* what is the total dollar amount of reductions to the Strategic Policy and Planning; *(o)* what is the total dollar amount of reductions to the Summits Management Office; *(p)* what is the total dollar amount of reductions to the Office of Transformation; *(q)* what is the total dollar amount of reductions to the Office of the Inspector General; *(r)* what is the total dollar amount of reductions to the Legal Adviser; *(s)* what is the total dollar amount of reductions to the Corporate Secretariat; *(t)* what is the total dollar amount of reductions to the Corporate Finance and Operations Office; *(u)* what is the total dollar amount of reductions to the Office of the Minister of Foreign Affairs; *(v)* what is the total dollar amount of reductions to the Office of the Minister of State of Foreign Affairs (Americas and Consular Affairs); and *(w)* what is the total dollar amount involved in the asset sales of official residences and land abroad, (i) what is the timeline for the sales, (ii) what is the review process for the sales, (iii) will the sales be disclosed publicly and, if so, where will the information be available, (iv) what departments are involved in the sales? — Sessional Paper No. 8555-411-621.

Direction du Sommet des leaders nord-américains; *f)* quel est le montant total des réductions relatives au Bureau du sous-ministre adjoint, Europe, Eurasie et Afrique, réparti selon (i) la Direction générale de l'Afrique, (ii) la Direction générale de l'Europe, (iii) la Direction générale de l'Asie du Nord, de l'Europe et de l'Eurasie, (iv) le Bureau du négociateur en chef pour l'Accord-cadre politique entre le Canada et l'UE, (v) le Conseiller principal, Examen des ressources, (vi) le Secrétariat de La Nouvelle voie; *g)* quel est le montant total des réductions relatives au Bureau du sous-ministre adjoint, Enjeux mondiaux, notamment pour (i) la Direction générale de la politique économique, réparti selon Politique et institutions de développement et la Direction des relations économiques internationales et du Sommet, (ii) la Direction générale de l'énergie, du climat et des affaires circumpolaires, réparti selon les Affaires circumpolaires, la Direction des changements climatiques et de l'énergie, le Secrétariat pour les négociations de l'APA et la Direction du développement durable, (iii) la Direction générale des droits de la personne et de la démocratie, (iv) la Direction générale des droits et libertés de la personne, (v) la Direction générale des organisations internationales, des droits de la personne et de la démocratie, réparti selon la Direction de la démocratie et de la gouvernance, la Direction de la démocratie, de la francophonie et du Commonwealth, le Conseiller principal, Initiatives multilatérales et Promotion des intérêts et la Direction des Nations Unies et du Commonwealth; *h)* quel est le montant total des réductions relatives au Bureau du sous-ministre adjoint, Secteur de la sécurité internationale et bureau du directeur politique, réparti selon (i) le Bureau de l'administration du secteur – groupe multilatéral, (ii) la Direction générale de la sécurité internationale, (iii) le Coordonnateur principal, Crime international et terrorisme; *i)* quel est le montant total des réductions relatives au Bureau du sous-ministre adjoint, Amérique latine et Antilles; *j)* quel est le montant total des réductions relatives au Bureau du sous-ministre délégué, réparti selon (i) le Bureau du Protocole, (ii) les Programmes et la Sécurité ministérielle, réparti selon le Programme de partenariat mondial, la Direction des services aux programmes, le Groupe de travail sur la sécurité à l'étranger, le Groupe de travail pour la stabilisation et la reconstruction, (iii) la Direction générale de la gestion stratégique et de la coordination des ressources; *k)* quel est le montant total des réductions relatives à la Direction générale des communications; *l)* quel est le montant total des réductions relatives au Secteur des services consulaires, de la sécurité et de la gestion des urgences, réparti selon (i) le Bureau de gestion du secteur – Consulaire, (ii) la Direction générale des opérations consulaires, (iii) la Direction générale, Politique consulaire et représentation, (iv) la Direction générale de la gestion des urgences, (v) le Bureau de renouvellement des agents-gestionnaires consulaires adjoints, (vi) la Direction générale de la sécurité et du renseignement, (vii) le Groupe de travail sur les incidents critiques internationaux; *m)* quel est le montant total des réductions relatives au Secteur de la plateforme internationale; *n)* quel est le montant total des réductions relatives à la Direction des initiatives et de la planification stratégique; *o)* quel est le montant total des réductions relatives au Bureau de gestion des Sommets; *p)* quel est le montant total des réductions relatives au Bureau de la Transformation; *q)* quel est le montant total des réductions relatives au Bureau de l'inspecteur général; *r)* quel est le montant total des réductions relatives au Jurisconsulte; *s)* quel est le montant total des réductions relatives au Secrétariat des services intégrés; *t)* quel

est le montant total des réductions relatives aux Finances et opérations ministérielles; *u*) quel est le montant total des réductions relatives au Cabinet du ministre des Affaires étrangères; *v*) quel est le montant total des réductions relatives au Cabinet de la ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques et Affaires consulaires); *w*) quel est le montant total des ventes d'actifs liées aux résidences officielles et aux terrains à l'étranger, (i) quels sont les délais associés à ces ventes, (ii) quel processus d'examen est associé à ces ventes, (iii) les ventes seront-elles divulguées publiquement et, si tel est le cas, où pourra-t-on consulter ces renseignements, (iv) quels sont les ministères concernés par ces ventes? — Document parlementaire n° 8555-411-621.

Q-622 — Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — With regard to Canada's examination of its participation in some international organizations, as announced in Budget 2012: (a) what international organizations are part of the examination; (b) what is the timeline for the examination; (c) who will be consulted during the examination; and (d) will the results of the examination be made public? — Sessional Paper No. 8555-411-622.

Q-622 — M^{me} Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — En ce qui concerne l'examen du Canada au sujet de sa participation à certaines organisations internationales, comme on l'annonce dans le Budget de 2012 : a) quelles organisations internationales participent à l'examen; b) quels sont les délais associés à l'examen; c) qui sera consulté au cours du processus d'examen; d) les résultats de l'examen seront-ils communiqués publiquement? — Document parlementaire n° 8555-411-622.

Q-624 — Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé) — With regard to the Canadian Food Inspection Agency since 2005-2006, broken down by fiscal year: (a) how many inspections have been conducted in the Canadian food sector; (b) how many inspections in the Canadian food sector have resulted in recalls; (c) how many inspections in the Canadian food sector have resulted in fines; (d) what is the average number of inspections conducted in the Canadian food sector per inspector; and (e) what is the ratio of physical inspections to administrative inspections? — Sessional Paper No. 8555-411-624.

Q-624 — M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé) — En ce qui concerne l'Agence canadienne d'inspection des aliments depuis 2005-2006, ventilé par année fiscale : a) quel est le nombre d'inspections dans le secteur alimentaire canadien; b) quel est le nombre d'inspections dans le secteur alimentaire canadien qui résultent en des rappels; c) quel est le nombre d'inspections dans le secteur alimentaire canadien qui résultent en des amendes; d) quelle est la moyenne d'inspections dans le secteur alimentaire canadien par inspecteur; e) quelle est la proportion des inspections réalisées sur le terrain par rapport à celles réalisées de façon administrative? — Document parlementaire n° 8555-411-624.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Menegakis (Richmond Hill), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That this question be now put.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Menegakis (Richmond Hill), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la

Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Sims (Newton—North Delta), seconded by Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), — That the motion be amended by deleting all of the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give third reading to Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, because it: (a) gives significant powers to the Minister that could be exercised in an arbitrary manner, including the power to designate so-called “safe” countries without independent advice; (b) violates international conventions to which Canada is signatory by providing mechanisms for the government to indiscriminately designate and subsequently imprison bona fide refugees – including children – for up to one year; (c) undermines best practices in refugee settlement by imposing, on some refugees, five years of forced separation from families; (d) adopts a biometrics programme for temporary resident visas without adequate parliamentary scrutiny of the privacy risks; and (e) is not clearly consistent with the Canadian Charter of Rights and Freedoms.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 276 — Vote n° 276)

YEAS: 130, NAYS: 159

POUR : 130, CONTRE : 159

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Aubin	Ayala	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Dusseault	Easter	Foote
Fortin	Freeman	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)

sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), appuyée par M^{me} Groguhé (Saint-Lambert), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, parce qu'il : a) donne au Ministre des pouvoirs considérables qui pourraient être exercés de manière arbitraire, notamment le pouvoir de désigner un pays soi-disant « sûr » sans avis indépendant; b) contrevient aux conventions internationales dont le Canada est signataire en fournissant au gouvernement des mécanismes pour désigner sans discernement, puis emprisonner des réfugiés légitimes – dont des enfants – pendant une période pouvant aller jusqu'à un an; c) mine les pratiques exemplaires en matière d'établissement des réfugiés en imposant à certains cinq ans de séparation forcée de leur famille; d) adopte un programme de biométrie pour les visas de résident temporaire sans étude parlementaire adéquate des répercussions sur la vie privée; e) ne semble pas conforme à la Charte canadienne des droits et libertés. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriotte — 130		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raïtt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 159	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Tuesday, May 29, 2012, under the provisions of standing Order 78(3), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 29 mai 2012 en application de l'article 78(3) du Règlement, la motion principale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 277 — Vote n° 277)

YEAS: 159, NAYS: 132

POUR : 159, CONTRE : 132

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 159	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Aubin	Ayala	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe

Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brousseau	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Dusseau	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Freeman	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Patry	Pécllet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriotte — 132

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(7), the House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That, pursuant to Standing Order 27, the ordinary hour of daily adjournment shall be 12 midnight, commencing on Monday, June 11, 2012, and concluding on Friday, June 22, 2012, but not including Friday, June 15, 2012. (*Government Business No. 15*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Dubé (Chambly—Borduas), — That the motion be amended by replacing the words “Friday, June 22,” with the words “Thursday, June 21.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45(7) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que, conformément à l'article 27 du Règlement, l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit minuit, à partir du lundi 11 juin 2012 jusqu'au vendredi 22 juin 2012, exception faite du vendredi 15 juin 2012. (*Affaires émanant du gouvernement n° 15*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^mc Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Dubé (Chambly—Borduas), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « vendredi 22 juin », des mots « jeudi 21 juin ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 278 — Vote n° 278)

YEAS: 96, NAYS: 195

POUR : 96, CONTRE : 195

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Aubin
Ayala	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau	Caron
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dusseault	Freeman	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hughes
Jacob	Julian	Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	Mai	Marston
Masse	Mathysen	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Péclét
Perreault	Pilon	Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel — 96

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird	Bateman	Bellavance
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Casey	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Coderre	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dion	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Foote	Fortin	Galipeau
Gallant	Gameau	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	Hsu	Hyer	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lauzon
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb

Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	May	Mayer	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murray
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda	Oliver	Opitz
Paradis	Payne	Penashue	Plamondon
Poilievre	Preston	Rae	Raith
Rajotte	Rathgeber	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback
Sgro	Shea	Shipley	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Smith	Sopuck	Sorenson	St-Denis
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 195	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 27(2), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 27(2) du Règlement, la motion principale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 279 — Vote n° 279)

YEAS: 195, NAYS: 96

POUR : 195, CONTRE : 96

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird	Bateman	Bellavance
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Casey	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Coderre	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dion	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Foote	Fortin	Galipeau
Gallant	Gameau	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner

Holder	Hsu	Hyer	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lauzon
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	May	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murray
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda	Oliver	Opitz
Paradis	Payne	Penashue	Plamondon
Poilievre	Preston	Rae	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback
Sgro	Shea	Shipley	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Smith	Sopuck	Sorenson	St-Denis
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 195	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Aubin
Ayala	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau	Caron
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dusseau	Freeman	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hughes
Jacob	Julian	Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	Mai	Marston
Masse	Mathysen	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel — 96

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Bernier (Minister of State (Small Business and Tourism)), — That Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Shory (Calgary Northeast), seconded by Mr. Richards (Wild Rose), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 61(2), the question was put on the original motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 15).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

NOTICES OF MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 15).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Bernier (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), — Que le projet de loi C-23, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Shory (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Richards (Wild Rose), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion initiale est mise aux voix et est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1 à 15).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

AVIS DE MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1 à 15).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Lebel (Minister of Transport, Infrastructure and Communities and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) — Report of the Transportation Appeal Tribunal of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Transportation Appeal Tribunal of Canada Act, S.C. 2001, c. 29, s. 22. — Sessional Paper No. 8560-411-867-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Holder (London West), one concerning transportation (No. 411-1303);

— by Mr. Kent (Thornhill), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1304);

— by Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1305);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1306).

MIDNIGHT

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At midnight, pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 12:14 a.m., pursuant to Order made Monday, June 11, 2012, under the provisions of Standing Order 27, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Lebel (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec) — Rapport du Tribunal d'appel des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada, L.C. 2001, ch. 29, art. 22. — Document parlementaire n° 8560-411-867-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Holder (London-Ouest), une au sujet du transport (n° 411-1303);

— par M. Kent (Thornhill), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-1304);

— par M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-1305);

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-1306).

MINUIT

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À minuit, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 0 h 14, conformément à l'ordre adopté le lundi 11 juin 2012 en application de l'article 27 du Règlement, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.